

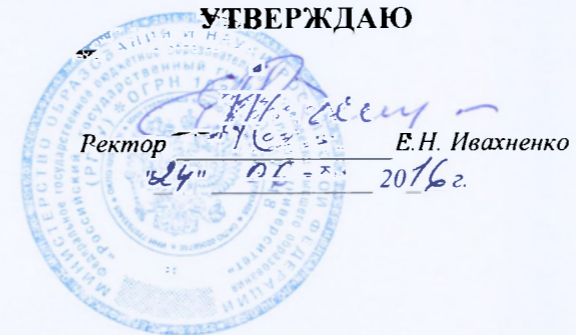
Министерство образования и науки Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования "Российский государственный гуманитарный университет"  
Институт филологии и истории

План утвержден Ученым советом вуза  
Протокол № 10 от 24.06.2016

## УЧЕБНЫЙ ПЛАН

подготовки магистров



45.04.01

Направление 45.04.01 Филология

Направленность: Иностранные языки (теория и практика перевода)

**Кафедра:** Теории и практики перевода

**Факультет:** историко-филологический

Квалификация: <i>Магистр</i>
Программа подготовки: <i>академ. магистратура</i>
Форма обучения: <i>очная</i>
Срок обучения: <i>2г</i>
<b>Виды деятельности</b>
- научно-исследовательская;
- прикладная;

Год начала подготовки 2016

Образовательный стандарт 1299

03.11.2015

### Согласовано

Первый проректор - проректор по учебной работе

А.Б. Безбородов / А.Б. Безбородов/

Начальник Учебно-методического управления

Е.В. Барышева / Е.В. Барышева/

Декан

П.П. Шкаренков / П.П. Шкаренков/

Начальник отдела магистерских программ

К.А. Мазин / К.А. Мазин/

ПЛАН Учебный план магистров '45.04.01 Филология д-о 2016 Иностранные языки ИФИ Урлп.xml', код направления 45.04.01, год начала подготовки 2016

Индекс	Наименование	Формы контроля				Всего часов								ЗЕТ		деление по курсам и сем				Часов в ЗЕТ	ЗЕТ в нед.
		Экзамены	Зачеты	Зачеты с оценкой	Курсовые работы	По ЗЕТ	По плану	Контакт. раб. (по уче	в том числе				Экспертное	Факт	Курс 1		Курс 2				
									из них						ЗЕТ	ЗЕТ	ЗЕТ	ЗЕТ			
									Лек	Лаб	Пр	СР							р 1 [1		
4	Итого	15	13	3	1	4536	4536	698	108	44	546	1894	126	126	33	30	33	30	-		
6	Итого по ООП (без факультативов)	15	11	3	1	4320	4320	638	86	22	530	1738	120	120	30	30	30	30	-		
8	Б=14% В=86% ДВ(от В)=70.1%							27%	13%	3%	83%	73%									
9	Итого по блоку Б1	15	11	3	1	2376	2376	638	86	22	530	1738	66	66	18	27	21		-		
11	Б=14% В=86% ДВ(от В)=70.1%							27%	13%	3%	83%	73%									
12	Б1 Дисциплины (модули)	15	11	3	1	2376	2376	638	86	22	530	1738	66	66	18	27	21		-		
14	Б1.Б Базовая часть	2	1			324	324	88	38	22	28	236	9	9	3	6			-		
15	Б1.Б.1 Филология в системе современного гуманитарного знания	2				216	216	58	30		28	158	6	6	3	3			-		
18	Б1.Б.1.1 Актуальные проблемы литературоведения	1				108	108	30	16		14	78	3	3	3				36		
21	Б1.Б.1.2 Актуальные проблемы лингвистики	2				108	108	28	14		14	80	3	3		3			36		
25	Б1.Б.2 Информационные технологии в филологии		2			108	108	30	8	22		78	3	3		3			36		
30	Б1.В Вариативная часть	13	10	3	1	2052	2052	550	48		502	1502	57	57	15	21	21		-		
32	Б1.В.ОД Обязательные дисциплины	6	1		1	612	612	150	40		110	462	17	17	7	4	6		-		
33	Б1.В.ОД.1 Перевод и межкультурное взаимодействие	1				108	108	30	8		22	78	3	3	3				36		
36	Б1.В.ОД.2 Философские концепции перевода	1				72	72	20	8		12	52	2	2	2				36		
39	Б1.В.ОД.3 История и методы изучения перевода	2	1			144	144	40	16		24	104	4	4	2	2			36		
42	Б1.В.ОД.4 Курсовая работа по диссертационным спецсеминарам				2	72	72					72	2	2		2			36		
45	Б1.В.ОД.5 Деловой иностранный язык	3				72	72	20			20	52	2	2			2		36		
48	Б1.В.ОД.6 Литературное редактирование перевода	3				72	72	20	4		16	52	2	2			2		36		
51	Б1.В.ОД.7 Перевод юридических текстов	3				72	72	20	4		16	52	2	2			2		36		
56	Б1.В.ДВ Дисциплины по выбору	7	9	3		1440	1440	400	8		392	1040	40	40	8	17	15		-		
58	Б1.В.ДВ.1																				
59	1 Практический курс перевода - первый иностранный язык (устный последовательный перевод): английский			1		72	72	20			20	52	2	2	2				36		
62	2 Практический курс перевода - первый иностранный язык (устный последовательный перевод): французский			1		72	72	20			20	52	2	2	2				36		
63	3 Практический курс перевода - первый иностранный язык (устный последовательный перевод): немецкий			1		72	72	20			20	52	2	2	2				36		

ПЛАН Учебный план магистров '45.04.01 Филология д-о 2016 Иностранные языки ИФИ Урлm.xml', код направления 45.04.01, год начала подготовки 2016

Индекс	Наименование	Формы контроля					Всего часов				ЗЕТ		деление по курсам и сем				Часо в в ЗЕТ	ЗЕТ в нед.						
		Экзамены	Зачеты	Зачеты с оценкой	Курсовые работы	По ЗЕТ	По план у	Контакт. раб. (по уче	в том числе				Эксп ертн ое	Факт	Курс 1				Курс 2					
									из них						ЗЕТ	ЗЕТ			ЗЕТ	ЗЕТ				
									Лек	Лаб	Пр	СР									р 1 [1	р 2 [1	р 3 [1	р 4 [1
64	4	Практический курс перевода - первый иностранный язык (устный последовательный перевод): испанский			1		72	72	20			20	52	2	2	2					36			
67	Б1.В.ДВ.2																							
68	1	Перевод финансово-экономических текстов	2	1			144	144	40			40	104	4	4	2	2					36		
71	2	Литературный перевод	2	1			144	144	40			40	104	4	4	2	2					36		
74	Б1.В.ДВ.3																							
75	1	Практический курс перевода - второй иностранный язык (устный последовательный и синхронный перевод): английский	3	12			216	216	60			60	156	6	6	2	2	2					36	
78	2	Практический курс перевода - второй иностранный язык (устный последовательный и синхронный перевод): французский	3	12			216	216	60			60	156	6	6	2	2	2					36	
79	3	Практический курс перевода - второй иностранный язык (устный последовательный и синхронный перевод): немецкий	3	12			216	216	60			60	156	6	6	2	2	2					36	
80	4	Практический курс перевода - второй иностранный язык (устный последовательный и синхронный перевод): испанский	3	12			216	216	60			60	156	6	6	2	2	2					36	
83	Б1.В.ДВ.4																							
84	1	Практический курс перевода - второй иностранный язык (перевод текстов различных типов): английский	3	12			216	216	60			60	156	6	6	2	2	2					36	
87	2	Практический курс перевода - второй иностранный язык (перевод текстов различных типов): французский	3	12			216	216	60			60	156	6	6	2	2	2					36	
88	3	Практический курс перевода - второй иностранный язык (перевод текстов различных типов): немецкий	3	12			216	216	60			60	156	6	6	2	2	2					36	
89	4	Практический курс перевода - второй иностранный язык (перевод текстов различных типов): испанский	3	12			216	216	60			60	156	6	6	2	2	2					36	
92	Б1.В.ДВ.5																							
93	1	Методика анализа и оценки перевода		2			72	72	20	4		16	52	2	2		2						36	
96	2	Терминология в переводе		2			72	72	20	4		16	52	2	2		2						36	
99	Б1.В.ДВ.6																							

ПЛАН Учебный план магистров '45.04.01 Филология д-о 2016 Иностранные языки ИФИ Урлп.xml', код направления 45.04.01, год начала подготовки 2016

Индекс	Наименование	Формы контроля				Всего часов								ЗЕТ		деление по курсам и сем				Часо в в ЗЕТ	ЗЕТ в нед.		
		Экзамены	Зачеты	Зачеты с оценкой	Курсовые работы	По ЗЕТ	По план у	Контакт. раб. (по уче	в том числе				Эксп ертн ое	Факт	Курс 1		Курс 2						
									из них						ЗЕТ	ЗЕТ	ЗЕТ	ЗЕТ					
									Лек	Лаб	Пр	СР							р 1 [1			р 2 [1	р 3 [1
100	1	Диссертационный спецсеминар по теме "Современное переводоведение"	3	2			144	144	40				40	104	4	4		2	2			36	
103	2	Диссертационный спецсеминар по теме "Национально-исторические традиции в переводоведении (История перевода в ключевых текстах)"	3	2			144	144	40				40	104	4	4		2	2			36	
106	Б1.В.ДВ.7																						
107	1	Практический курс перевода - первый иностранный язык (письменный перевод с иностранного языка): английский	3	2			144	144	40				40	104	4	4		2	2			36	
110	2	Практический курс перевода - первый иностранный язык (письменный перевод с иностранного языка): французский	3	2			144	144	40				40	104	4	4		2	2			36	
111	3	Практический курс перевода - первый иностранный язык (письменный перевод с иностранного языка): немецкий	3	2			144	144	40				40	104	4	4		2	2			36	
112	4	Практический курс перевода - первый иностранный язык (письменный перевод с иностранного языка): испанский	3	2			144	144	40				40	104	4	4		2	2			36	
115	Б1.В.ДВ.8																						
116	1	Практический курс перевода - первый иностранный язык (письменный перевод на иностранный язык): английский	3	2			144	144	40				40	104	4	4		2	2			36	
119	2	Практический курс перевода - первый иностранный язык (письменный перевод на иностранный язык): французский	3	2			144	144	40				40	104	4	4		2	2			36	
120	3	Практический курс перевода - первый иностранный язык (письменный перевод на иностранный язык): немецкий	3	2			144	144	40				40	104	4	4		2	2			36	
121	4	Практический курс перевода - первый иностранный язык (письменный перевод на иностранный язык): испанский	3	2			144	144	40				40	104	4	4		2	2			36	
124	Б1.В.ДВ.9																						
125	1	Практический курс перевода - первый иностранный язык (синхронный перевод): английский	3		2		216	216	60				60	156	6	6		3	3			36	

ПЛАН Учебный план магистров '45.04.01 Филология д-о 2016 Иностранные языки ИФИ Урлп.xml', код направления 45.04.01, год начала подготовки 2016

Индекс	Наименование	Формы контроля					Всего часов				ЗЕТ		деление по курсам и сем				Часов в ЗЕТ	ЗЕТ в нед.								
		Экзамены	Зачеты	Зачеты с оценкой	Курсовые работы	По ЗЕТ	По плану	Контакт. раб. (по уче	в том числе				Экспертное	Факт	Курс 1				Курс 2							
									из них						ЗЕТ	ЗЕТ			ЗЕТ	ЗЕТ						
									Лек	Лаб	Пр	СР									р 1 [1	р 2 [1	р 3 [1	р 4 [1		
128	2	Практический курс перевода - первый иностранный язык (синхронный перевод): французский					3		2		216	216	60			60	156	6	6		3	3		36		
129	3	Практический курс перевода - первый иностранный язык (синхронный перевод): немецкий					3		2		216	216	60			60	156	6	6		3	3		36		
130	4	Практический курс перевода - первый иностранный язык (синхронный перевод): испанский					3		2		216	216	60			60	156	6	6		3	3		36		
133	Б1.В.ДВ.10																									
134	1	Перевод научных текстов гуманитарной тематики							3		72	72	20	4		16	52	2	2			2		36		
137	2	Перевод как компаративная проблема							3		72	72	20	4		16	52	2	2			2		36		
143	Индекс Наименование Экз Зач Зач. с О. КР По ЗЕТ По плану Контакт. раб. в том числе из них Лек Лаб Пр СР ЗЕТ Эксп Факт ЗЕТ ЗЕТ ЗЕТ ЗЕТ Часов в ЗЕТ ЗЕТ в нед.																									
144	Индекс	Наименование					Экз	Зач	Зач. с О.	КР	По ЗЕТ	По плану	Контакт. раб.	Лек	Лаб	Пр	СР	ЗЕТ	Эксп	Факт	ЗЕТ	ЗЕТ	ЗЕТ	ЗЕТ	Часов в ЗЕТ	ЗЕТ в нед.
145	Б2	Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)									1620	1620							45	45	12	3	9	21		
147	Б2.У	Учебная практика									216	216							6	6			6			
148	Б2.У.1	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (педагогическая практика)		Вар	<input type="checkbox"/>			3		216	216							6	6			6		36	1.50	
151	Б2.Н	Научно-исследовательская работа									972	972							27	27	6	3	3	15		
152	Б2.Н.1	Производственная практика: Научно-исследовательская работа		Вар	<input type="checkbox"/>			1-4		972	972							27	27	6	3	3	15	36	1.50	
155	Б2.П	Производственная практика									432	432							12	12	6			6		
156	Б2.П.1	Практика по получению профессиональных навыков и опыта профессиональной деятельности (переводческая практика)		Вар	<input type="checkbox"/>			1		216	216							6	6	6				36	1.50	
157	Б2.П.2	Преддипломная практика		Вар	<input type="checkbox"/>			4		216	216							6	6				6	36	1.50	
160	Индекс Наименование Экз Зач Зач. с О. КР По ЗЕТ По плану Контакт. раб. в том числе из них Лек Лаб Пр СР ЗЕТ Эксп Факт ЗЕТ ЗЕТ ЗЕТ ЗЕТ Часов в ЗЕТ ЗЕТ в нед.																									
161	Индекс	Наименование					Экз	Зач	Зач. с О.	КР	По ЗЕТ	По плану	Контакт. раб.	Лек	Лаб	Пр	СР	ЗЕТ	Эксп	Факт	ЗЕТ	ЗЕТ	ЗЕТ	ЗЕТ	Часов в ЗЕТ	ЗЕТ в нед.
162	Б3	Государственная итоговая аттестация									324	324							9	9				9	36	1.50
164	Индекс Наименование Экз За ЗаО КР По ЗЕТ По плану Контакт. раб. в том числе из них Лек Лаб Пр СР ЗЕТ Эксп Факт ЗЕТ ЗЕТ ЗЕТ ЗЕТ Часов в ЗЕТ ЗЕТ в нед.																									
165	Индекс	Наименование					Экз	За	ЗаО	КР	По ЗЕТ	По плану	Контакт. раб.	Лек	Лаб	Пр	СР	ЗЕТ	Эксп	Факт	ЗЕТ	ЗЕТ	ЗЕТ	ЗЕТ	Часов в ЗЕТ	ЗЕТ в нед.
166	ФТД	Факультативы						2			216	216	60	22	22	16	156	6	6	3		3			-	
167	ФТД.1	Электронные ресурсы переводчика						1			108	108	30	8	22		78	3	3	3					36	
170	ФТД.2	Локализация компьютерных игр						3			108	108	30	14		16	78	3	3			3			36	